

Tekmeria

Vol 16 (2021)

(2021-2022)

Μετὰ δὲ ταῦτα θέρους μεσοῦντος ἥδη ἡ ἀναγωγὴ ἐγίγνετο

To cite this article:

Hatzopoulos, M. B. (2021). Une nouvelle fête macédonienne dans une inscription de Kibyra. *Tekmeria*, 16, 1-18. <https://doi.org/10.12681/tekmeria.28431>

Une nouvelle fête macédonienne dans une inscription de Kibyra

Miltiade B. Hatzopoulos

doi: [10.12681/tekmeria.28431](https://doi.org/10.12681/tekmeria.28431)

Copyright © 2021, Miltiade B. Hatzopoulos



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).



MILTIADE B. HATZOPOULOS

Une nouvelle fête macédonienne dans une inscription de Kibyra*

L. Meier vient de publier une excellente monographie, *Kibyra in hellenistischer Zeit. Neue Staatsverträge und Ehreninschriften*, Vienne 2019, qui, entre autres, inclut (69-74 no 9) une dédicace de sept lignes imparfaitement conservées pour un athlète datée par l'auteur dans la première moitié du IIe siècle av. J.-C.¹ (fig. 1) :

Ο δῆμος ἐτίμησεν Σωκράτην Μορκιδ<α> Δαιττίος νική[σαντα ἐν - - - - -]
παρὰ βασιλεῖ Φιλίππωι Ἐρωτίδεια παῖδας στάδιον [καὶ δίαυλον καὶ ἐν - - - - -
- - - - - τῆς Μακε]-
δονίας παρὰ βασιλεῖ Φιλίππωι Ἡράκλεια παῖδας στάδιο[ν καὶ δίαυλον καὶ ἐν
Μαγνησίαι ἀπὸ]
Μαιάνδρου Λευκοφρυνήνεα παῖδας στάδιον καὶ δίαυλο[ν - - - - - στάδιον]
καὶ δίαυλον, καὶ ἐν Περγάμῳ παρὰ βασιλεῖ Εύμενει Ἡράκλ[εια - - - - -]
5 τὰ ἐν Περγάμῳ παρὰ βασιλεῖ Εύμενει ἀγενείονς στάδ[ιον - - - - -]
NA ἀγε[v]εί[ου]ς σ[τ]άδιον.

L'éditeur signale que la longueur des lacunes dans la partie droite des lignes, qui continuaient sur un bloc contigu aujourd'hui perdu, est inconnue. Cette information, pourtant, n'est pas tout-à-fait exacte. La ligne 3, que l'on peut entièrement reconstituer, compte 73 lettres. On peut légitimement s'attendre à retrouver un nombre comparable de lettres dans les autres lignes (à l'exception de la dernière, qui compte seulement 18 lettres). En effet, à la première ligne, on peut lire 41 lettres et restaurer sûrement 7 autres. Si maintenant on tient compte de la juste remarque de l'éditeur, à savoir qu'on ne connaît qu'une seule fête du nom d'*Erotideia*, celle qui avait lieu à la cité béotienne de Thespies, et que par conséquent on comble la lacune à la fin de la

* Je suis particulièrement reconnaissant aux deux lecteurs anonymes qui ont beaucoup contribué à l'amélioration de mon texte.

1. Cf. *BE* 2020, 427.





MILTIADE B. HATZOPoulos

ligne par les mots Θεσπιαῖς τῆς Βοιωτίας, on obtient une ligne de 67 lettres.² A partir de ces données, on est en droit de déduire que la ligne 2 devrait compter un nombre de lettres du même ordre que la ligne 3 (73) ou la ligne 1 (67). Or à la ligne 2 on lit 41 lettres et on peut sûrement restaurer 22 autres, c'est-à-dire un total de 63 lettres. Il s'ensuit que, pour combler entièrement la lacune, on devrait chercher une cité macédonienne dont le nom comporterait un nombre de lettres de l'ordre de quatre à dix et qui aurait un rapport particulier avec le culte d'Héraclès. Evidemment, c'est le nom de Béroia qui vient tout de suite à l'esprit ([ἐν Βεροίᾳ τῆς Μακεδονίας]),³ ce qui nous donne une ligne de 69 lettres, en parfait accord avec la longueur des lignes 1 et 3.

2. Meier 2019, 72-73, sensible à l'argument *ex silentio* de Knoepfler 1997, 17-39, à savoir que la fête d'Erotideia n'est pas attestée comme fête panhellénique avant 86 av. J.-C., ne se résout pas à effectuer cette restitution. Mais une objection de ce genre n'est valable que jusqu'à preuve du contraire (cf. D. Rousset, *BE* 2020, 427). L'auteur, en outre, ne voit pas bien quelle fonction Philippe V aurait pu avoir dans une fête tenue dans une cité de la confédération bétienne. La réponse pourrait être cherchée dans le cas parallèle des fêtes néméennes de juillet 209 av. J.-C. qui furent présidées par ce même roi (Pol. 10.26.1 ; Tite-Live 27.30.9 ; 17). Argos n'était cependant pas moins membre de la confédération achéenne que Thespies de la confédération bétienne et pourtant « il lui y fut confiée par un vote populaire l'organisation des fêtes d'Héra et des fêtes néméennes » (Tite-Live 27.30.9 : *ibi curatione Heraeorum Nemeorumque suffragiis populi ad eum delata*). La confédération achéenne tout comme la confédération bétienne étaient des alliées de la Macédoine dans le cadre de l'Alliance Hellénique (Pol. 4.9.4).

3. L'auteur envisage cette possibilité, mais hésite à l'adopter, parce qu'il reste persuadé qu'il devrait s'agir d'une cité qui, pour éviter toute confusion avec une cité du même nom, avait besoin de la précision τῆς Μακεδονίας (Meier 2019, 70, 73). Cette objection n'est pas dirimante, parce qu'une précision du même genre accompagne sans doute le nom de Thespies, bien qu'une cité homonyme ne soit pas attestée. En effet, si on restituait [σαντα ἐν Θεσπιαῖς] sans la précision τῆς Βοιωτίας, la ligne 1 n'aurait que 56 lettres, c'est-à-dire 17 lettres de moins que la ligne 3 et, si l'on accepte la restitution du nom de Béroia, 11 lettres de moins que la ligne 2, ce qui est invraisemblable. De toute façon, si on tient absolument à justifier la précision « de Macédoine » par l'existence d'une cité homonyme dans une autre région, on devra se rappeler qu'au moins une autre Béroia existait à cette époque en Syrie (*Il Macc.* 13.4 ; *App. Syr.* 57 ; *Ios. Ant.* 12.385 ; *Strab.* 16.2.7 ; *Ptol.* 5.14.10 ; *Steph. Byz.* s.v.).

UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

En 1934 le jeune historien américain, assistant à l'Université de Harvard, Charles F. Edson⁴ consacra un de ses premiers articles aux Antigonides, à Héraclès et à Béroia.⁵ Pour tracer les liens entre la dynastie des Antigonides et Béroia, dont ceux-ci seraient originaires et dont Héraclès Kynagidas était le dieu tutélaire, il était parti d'une série d'épigrammes de l'*Anthologie Palatine* (6.114-116), attribués respectivement à Simmias, Antipatros et Samos, mais sans doute tous les trois œuvres de ce dernier, poète macédonien, fils de Chrysogonos et *syntrophos*⁶ du roi Philippe V.⁷ Ce sont les deux derniers vers de la troisième de ces épigrammes adressées à Héraclès, à qui Philippe V consacra les cornes et la peau d'un aurochs tué sur le Mont Orbélos, qui sont les plus explicites, en exprimant le souhait « que la souche du souverain Béréen d'Emathie puisse encore augmenter ta gloire », autrement dit que le roi Philippe V, originaire de Béroia, puisse encore augmenter la gloire d'Héraclès par ses exploits cynégétiques :

Σοὶ γέρας, Ἀλκείδα Μινυαμάχε, τοῦτο Φύλιππος
δέρμα ταναιμύκου λευρὸν ἔθηκε βοὸς
αὐτοῖς σὺν κεράεσσι, τὸν ὑβρεῖ κυδιώντα
ἔσβεσεν Ὁρβήλου τρηχὺν ὑπὸ πρόποδα.
Ο φθόνος αὐαίνυτο, τεὸν δὲ ἔτι κύδος ἀέξοι
ρίζα Βεροιαίου κράντορος Ἡμαθίας.

À l'époque, pour argumenter sa thèse, Edson ne pouvait s'appuyer que sur des monnaies antigonides portant le portrait d'Héraclès jeune à l'avers ou

4. Sur la carrière et les travaux scientifiques de Ch. F. Edson, voir Clover 1981, 14-22. Curieusement, la liste de ses travaux ne mentionne qu'après coup, parmi des *addenda*, l'œuvre de sa vie, l'édition des inscriptions de Thessalonique dans les *Inscriptiones Graecae* (IG X 2.1, Berlin 1972). Voir aussi Nigdelis 2015.

5. Edson 1934.

6. Sur les *syntrophoi* en Macédoine, voir Hatzopoulos 2015-2016.

7. Pol. 5.9.4-5 : Σάμου (...) ὃς ἦν νιὸς μὲν Χρυσογόνου, σύντροφος δὲ τοῦ βασιλέως. Chrysogonos était un des « amis » de Philippe V (Pol. 7.11.6 ; 9.23.9), *strategos* des forces de la Haute Macédoine (Pol. 5.97.3-4), chargé de la défense de la Thessalie en 218 (Pol. 5.17.6) et honoré par Larissa pour les services rendus à la cité (SEG 27, 202).

la massue d'Héraclès au revers,⁸ quelques références à l'origine argienne de Philippe V chez Polybe et Tite-Live,⁹ le « monument des ancêtres » érigé à Délos par Antigone Gonatas¹⁰ et seulement deux documents épigraphiques : une lettre de Démétrios, fils et corégent d'Antigone Gonatas, à l'épistate de Béroia relative au sanctuaire d'Héraclès (Kynagidas) et une dédicace mal vue d'un prêtre d'Héraclès Kynagidas, qu'il restituait lui-même.¹¹ Aujourd'hui, on peut lire intégralement toutes les trois lettres de Démétrios,¹² non moins de six dédicaces à Héraclès Kynagidas,¹³ ainsi qu'un catalogue de prêtres et « veneurs » de ce dieu.¹⁴ Ces documents, qui s'étalent du IVe à la fin du IIe ou au début du Ier siècle av. J.-C.,¹⁵ doivent provenir de son sanctuaire situé dans la partie occidentale de la ville près du fleuve Tripotamos.¹⁶ La troisième lettre de Démétrios en particulier, qui met sur un pied d'égalité les prêtres d'Héraclès et les prêtres d'Asclépios, les prêtres éponymes de la cité,¹⁷ illustrant le lien spécial de la dynastie avec ce dieu,¹⁸ ainsi que d'autres témoignages épigraphiques découverts en d'autres localités de la Bottie,¹⁹ de la Haute Macédoine,²⁰ de la

8. Edson 1934, 214-216.

9. Edson 1934, 216-217.

10. Edson 1934, 218-219.

11. Edson 1934, 226-232.

12. *I. Kato Maked.* I 3.

13. *I. Kato Maked.* I 29-34.

14. *I. Kato Maked.* I 134.

15. *I. Kato Maked.* I 134.

16. Brocas-Deflassieux 1999, 66-69.

17. Cf. *I. Kato Maked.* I 45 ; 46 ; Bosnakis, Hallof 2020, 291, 299.

18. Δημήτριος Ἀρπάλ[ωι] χαῖ[ρειν· οἱ ἵερε]ῖς οἱ τοῦ | Ἡρακλέους ἀτε[λεῖς ἔστων πάντων ὅστιν καὶ οἱ | τοῦ Ἀσκληπιοῦ· ἔρρωσο. Cf. Arr. *Anab.* 6.3.2 : Ἡρακλεῖ Προπάτορι, et la dédicace à Héraclès Patroios dans la *tholos* du palais d'Aigéai, *I. Kato Maked.* II 10 : Ἡρακλεῖ Πατρώιῳ.

19. *I. Kato Maked.* II 89 ; 116 ; 127 ; 135 (Kynagidas) ; 136 (Kynagidas) ; 137 ; 441 ; 442 (Kynagidas) ; 443 ; SEG 53, 623.

20. *I. Ano Maked.* 4 ; 6 (Kynagidas) ; 20 (Kynagidas) ; 30 ; 96 ; 97 (Kynagidas) ; 115 (Kynagidas) ; *IG X* 2.2, 172 (Kynagidas) ; 319 (Kounagidas) ; cf. Iliadou 1998 et Chatzini-kolaou 2011, 147-149.



UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

Tripolis de Perrhébie (Dolichè²¹ et Python²²) et de Démétrias,²³ permettent une meilleure compréhension du culte d'Héraclès en Macédoine.²⁴ A travers les sources littéraires et épigraphiques Héraclès apparaît comme le dieu ancestral (*Patroios*) des rois macédoniens.²⁵ Sa massue symbolise sa force qui donne la victoire (*Kallinikos*, *Epinikos*).²⁶ Dieu protecteur, dieu gardien (*Peritas*,²⁷ *Phylakos*,²⁸ *Propylaios*²⁹), il est le dieu éponyme des cités-sentinelles qui gardent les approches du royaume : Hérakleion au Sud, Hérakleia sur la vieille frontière de l'Axios, Hérakleia des Lyncestes au Nord-Ouest, Hérakleia sur le Strymon au Nord-Est.³⁰

S'il restait encore des doutes sur la pertinence du rapprochement des Hérakleia, attestés pour la première fois en Macédoine, avec la cité de Béroia, une découverte épigraphique vieille de plus d'un siècle et demi, mais jamais interprétée, de façon satisfaisante devrait les dissiper.

Alfred Delacoulonche, qui parcourut avec son camarade Léon Heuzey « le berceau de la puissance macédonienne » du 4 septembre au 22 décembre 1855,³¹ copia (fig. 2) dans « l'église d'Hagia Photida » (Αγία Φωτεινή) une longue inscription de 59 lignes très effacées en ajoutant le commentaire

21. SEG 64, 491 ; 495 ; 496 (Kynagidas). Ces inscriptions ont été découvertes au lieu-dit Kastri Livadiou, où elles ont été utilisées comme matériaux de construction. Selon Bouchon 2014, 485-486, elles proviendraient du site antique près du village moderne de Sarantaporon, l'antique cité de Dolichè. Cf. Batziou, Pikoulas 2014-2019, 296-297. De ce site provient un quatrième document épigraphique relatif à Héraklès (SEG 55, 600 : Πασιχάρης | Δρεβελάου | ιερητεύσας Ἡρακλεῖ). Voir aussi la dédicace de provenance inconnue conservée à la Collection d'Antiquités d'Elasson (SEG 55, 618).

22. Arvanitopoulos 1924, 149. Cette inscription, aujourd'hui introuvable, avait été repérée à Topoliani dans le territoire de Python. Cf. ibid. 150.

23. IG IX 2, 359a et surtout SEG 56, 625.

24. Hatzopoulos 1994, 87-111.

25. Hatzopoulos 2013, 166-170. Cf. Hatzopoulos 2015, 325-326.

26. Hatzopoulos 1994, 110.

27. Hatzopoulos 1998, 1202-1204.

28. I. Kato Maked. II 443.

29. I. Ano Maked. 4.

30. Gounaropoulou, Hatzopoulos 1985, 68-70.

31. Hatzopoulos 1990, 210-212.

suivant : « Inscription très-importante, mais malheureusement très-incomplète : 25 lignes à peu près ont disparu. Elle se rapporte à l'époque romaine, au temps où Bérrhoea faisait célébrer des jeux en vertu de son titre de métropole ; voir notre mémoire. Ces jeux attiraient un grand nombre d'habitants des villes voisines, comme on le voit d'après les noms de patrie désignés ».³² L'inscription fut revue et recopiée par A. J. B. Wace en 1911-1912 (**figs. 3a-c**)³³ et par Ch. Edson et J. M. R. Cormack en 1936 (**figs. 4a-b**). J'emprunte au cahier de ces derniers la description de l'état du monument par Cormack : « Stèle de marbre sévèrement usée par les pieds des fidèles (située) devant l'entrée centrale de l'īepov. Estampage presque impossible et la surface couverte de cire (tombée) des cierges. La partie basse couverte de plâtre ». Avec l'addition par la main d'Edson : « Pas d'estampage de l'inscription en entier ; échantillon d'estampage de la partie supérieure de l'inscription pris comme témoignage de la forme des lettres ». Ce fut une initiative heureuse, car l'église d'Hagia Photida fut démolie en 1939 et l'inscription, transportée à l'église du Prophète Elie,³⁴ ne fut plus revue. L'estampage (**fig. 5**), aussi mauvais qu'il fût, nous permet de corriger la datation de l'inscription à l'époque romaine proposée par Delacoulonche. L'archéologue grec Ch. Makaronas, qui put l'examiner en 1939, lui attribua une date sous le règne d'Antigone Doson ou de Philippe V.³⁵ Lucrèce Gounaropoulou et moi-même avons daté cette inscription dans la première moitié du IIe siècle av. J.-C.³⁶ Elena Martín González et P. Paschidis, remarquant justement que les seuls critères de datation disponibles étaient l'absence de noms romains et la forme des lettres, concluaient prudemment qu'on ne pouvait pas en décider avec certitude si le texte appartenait à la période avant ou après la conquête romaine et ils attiraient l'attention sur la barre horizontale de la lettre *pi* dépassant les hastes verticales, sur la barre

32. Delacoulonche 1858, 191 no. 54.

33. Wace, Woodward 1911-1912, 161-162. Voir aussi les cahiers inédits de Wace conservés à la bibliothèque de Pembroke College à l'Université de Cambridge.

34. Makaronas 1940, 484.

35. Voir note précédente : « μαρμαρίνη πλάξ ἐνεπίγραφος ἐλληνιστ(ικών) χρόνων (ἐποχῆς Ἀντιγόνου τοῦ Δώσωνος ή Φιλίππου τοῦ Ε') μὲ ὄνόματα νικητῶν παλαιστικῶν ή μουσικῶν ἀγώνων ».

36. I. Kato Maked. I 140, p. 220.

UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

brisée de la lettre *alpha* et sur les hastes horizontales parallèles de la lettre *sigma*.³⁷ En fait, le style de l'écriture rappelle celui de deux autres inscriptions macédoniennes : a) la loi gymnasiarchique (?) découverte à Kavala,³⁸ sauf que sur le document de Béroia le *pi* n'a pas seulement la haste verticale droite plus courte, mais aussi la haste horizontale qui semble ne dépasser que du côté droit ; b) le fragment de la loi épébarchique d'Amphipolis d'époque Antigonide avec des *alphas* majoritairement à barre brisée, des *pi* à haste verticale droite plus courte et à haste horizontale dépassant à droite et à gauche, ainsi que des *sigmas* à haste parfaitement horizontale (à une exception près).³⁹ Rien ne s'oppose donc à attribuer au catalogue de Béroia une date dans la première moitié du IIe siècle av. J.-C., pas très éloignée dans le temps de l'inscription de Kibyra en l'honneur de Socratès.

Dans le corpus de Béroia, faute de connaître alors l'existence d'Hérakleia, nous avions essayé de rattacher, tant bien que mal, ce catalogue de vainqueurs à la fête des Basileia.⁴⁰ Peine perdue. Le catalogue de Béroia présente toutes les caractéristiques qu'on attendrait des concours Hérakleia où le jeune Socratès emporta les épreuves de la course du stade et de la « course longue » dans la catégorie des *paides*. En effet, on y trouve les catégories d'âge réglementaires : παιδας, ἄνδρας, ἀγενήους ; les mêmes épreuves : στάδιον, δόλιχον, mais aussi πυγμήν (πυκτεύων), παγκρατιαστάς, et des athlètes venus d'autres cités ou régions macédoniennes (Phylakai, Eordaia, Thessalonique), mais aussi de tout le monde grec (Mytilène, Alexandrie, Laodicée).

Le catalogue de Béroia peut servir d'illustration au *diagramma* communiqué aux autorités des cités du royaume macédonien par Philippe V au mois de juin 183 av. J.-C.

Τοῖς ἐπιμεληταῖς. Εἰς τὸν γυμνα-
σιαρχικὸν νόμον καταχωρισθή-^{vac.}

37. Martín González, Paschidis 2020, p. 112.

38. Hatzopoulos 2001, 123 : « *alpha* à barre brisée... *pi* à haste verticale droite plus courte et la haste horizontale dépassant les hastes verticales à droite et à gauche, *sigma* aux hastes horizontales presque parallèles ».

39. Hatzopoulos 2016a, 203-216 ; Hatzopoulos 2016b, fig. 4, 6.

40. I. Kato Maked. I 140, p. 223. Sur les fêtes en Macédoine, voir Mari 2020, avec bibliographie antérieure.



MILTIADE B. HATZOPoulos

τω τὸ ὑπογεγραμμένον εἶδος.^{vac.}
 νομένους ἀθλητὰς ἐπὶ τοὺς συν-
 τελουμένους ἀγῶνας εἰς ἣν ἀν
 πρῶτον καταπλεύσουσιν πόλιν
 5 ἀπογραφέσθωσαν ἀνακρίναντες
 δονίαν γυμνασίαρχοι τοὺς παραγι-^{vac.}
 νομένους ἀθλητὰς ἐπὶ τοὺς συν-
 τελουμένους ἀγῶνας εἰς ἣν ἀν
 πρῶτον καταπλεύσουσιν πόλιν
 10 ἀπογραφέσθωσαν ἀνακρίναντες
 ἐφ' ἂ παραγίνονται τῶν ἀθλημά-^v
 τῶν καὶ διαπεμπέτωσαν τὴν γρα-
 φὴν πρός τε τὸν ἰερέα καὶ πρὸς τὸν
 προκεχειρισμένον γυμνασίαρχον
 15 ἐπὶ τοῖς στεφανίταις ἀγῶσιν
 εἰ δὲ μὴ ὥστι γυμνασίαρχοι,
 τὰ γραφόμενα συντελείτωσαν
 δι' αὐτῶν οἱ ἐπιστάται. Εἰ δὲ
 μὴ ποιήσωσιν τὰ γεγραμέ-
 20 να, ἀποτίνε[ιν τοὺς] ἄνδρας δρα-
 [χμ]ὰς χι[λίας] - - - - -

« Aux préposés. Le texte ci-joint sera inscrit dans la loi gymnasiarchique. En l'an 39, le 7 Panémos. Les gymnasiarques des cités de Macédoine interrogeront les athlètes arrivant participer aux concours qui sont célébrés sur les épreuves pour lesquelles ils viennent et les recenseront dans la cité où ils débarquent en premier ; ils en transmettront le procès-verbal au prêtre et au gymnasiarque chargé des concours stéphanites. S'il n'y a pas de gymnasiarques ces dispositions seront assurées par les épistates eux-mêmes. S'ils n'appliquent pas ces dispositions, les hommes s'acquitteront d'une amende de mille drachmes... »⁴¹

Le *diagramma* de Philippe V, quoique dans sa partie conservée seuls les « hommes » soient nommément désignés, vient confirmer l'extraordinaire

41. Le texte du présent *diagramma* m'a été communiqué par ma regrettée collègue Calliope Lazaridou, avec qui je devais publier les inscriptions trouvées au gymnase d'Amphipolis. Cf. Hatzopoulos 1996, I 410-411 ; II 40-41 no. 16 et Hatzopoulos 2006, 83-84.





UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

mobilité d'athlètes de tout âge à l'époque hellénistique, qu'une autre inscription d'Amphipolis, la célèbre loi éphébarchique, laissait entrevoir,⁴² mais dont la nouvelle inscription de Kibyra nous fournit un exemple concret.

Miltiade B. Hatzopoulos
mhatzop@eie.gr

Addendum éditorial

À la suite d'un malentendu, les lignes 16-21 de l'inscription publiée aux p. 7-8 ont été reproduites à partir d'une copie fautive. Le texte doit se lire ainsi :

εὶ δὲ μή εἰσιν γυμνασίαρχοι, συν-
τελείτωσαν τὰ γεγραμμένα
δι’ αὐτῶν οἱ ἐπιστάται. Ἐὰν δέ τι
μὴ ποιήσωσιν τῶν γεγραμμέ-
20 νων, ἀποτίνει[ν τοὺς] ἄνδρας δρα-
[χμ]ὰς χι[λίας] - - - - -

42. L'absence des éphèbes pour cause de participation à des concours était expressément prévue dans la loi gymnasiarchique d'Amphipolis, ll. 103-106 : Ἀγωνιστῶν. Εὰν δέ | τινες τῶν ἐφῆβων βούλωνται μελετᾶν ἐπί τινα τῶν ἀγώνων, λεγέτω | ο πατὴρ ἢ ὁ κύριος τῶι ἐφηβάρχῳ, ο δὲ ἐφῆβαρχος ἐάτῳ μελετᾶν αὐτὸν φέν | τῶι ἀγῶνι συμφέρῃ. Εξέστω δὲ αὐτῷ καὶ ἀποδημεῖν τοῦ ἀγῶνος ἔνεκεν (Lazaridou 2015, 7, 35-36).



MILTIADE B. HATZOPoulos

Summary

An early second century BC fragmentary inscription from Kibyra in honour of a local athlete mentions among others two victories won at festivals which were presided by “king Philip”, who can be no other than Philip V. The first festival was the Ero tideia at a city the name of which has been lost. The second one was the Herakleia at a city in Macedonia, the name of which is not preserved. The author of the present article argues that the first city was Thespiae in Boiotia, and that the second one was Beroia. He bases his argument on an epigram by Chrysogonos from the *Anthologia Palatina* explained in 1934 by Charles Edson, who on literary and numismatic evidence submitted that the Antigonids hailed from Beroia. Several inscriptions discovered locally since then leave no doubt that Herakles Kynagidas was the principal divinity of that city. Going a step further, the author connects the festival Herakleia with a list of victors from various parts of the Greek world, found at Beroia, which was known from the time of Alfred Delacoulonche, but had remained uninterpreted. A *diagramma* of Philip V from Amphipolis offers fresh evidence on the rules under which foreign athletes participated in Macedonian festivals.



Abréviations-Bibliographie

- Arvanitopoulos, A.S. 1924. « Θεσσαλικαὶ ἐπιγραφαί », *AEph*, 142-193.
- Batziou, A., Pikoulas, I. 2014-2019. « Πρόσταγμα καὶ ἐπιστολὴς Λευκίου Αἰμιλίου Λευκίου (Παύλου Μακεδονικοῦ) », *Hóros* 26-31, 281-302.
- Bosnakis, D., Hallof, Kl. 2020. « Alte und neue Inschriften aus Kos VI », *Chiron* 50, 287-326.
- Brocas-Deflassieux, L. 1999. *Béroia, cité de Macédoine: Étude de topographie antique*. Béroia.
- Bouchon, R. 2014. « Démophilos de Dolichè, Paul-Émile et les conséquences de la troisième guerre de Macédoine à Gonnoi », *Topoi* 19, 483-513.
- Chatzinikolaou, K. 2011. *Oἱ λατρεῖς τῶν θεῶν καὶ τῶν ἡρώων στὴν Ἀνω Μακεδονία κατὰ τὴν ἀρχαιότητα* (Ελίμεια, Έορδαία, Όρεστιδα, Λυγκηστίδα). Thessalonique.
- Clover, F.M. 1981. « The Contribution of Charles Edson to the Study of the Ancient Mediterranean », *Ancient Macedonian Studies in Honor of Charles F. Edson*. Thessalonique, 15-22.
- Delacoulonche, A. 1858. *Le berceau de la puissance macédonienne, des bords de l'Hiacmon à ceux de l'Axius*. Paris.
- Edson, Ch.F. 1934. « The Antigonids, Heracles, and Beroea », *HSCP* 45, 213-246.
- Gounaropoulou, L., Hatzopoulos, M.B. 1985. *Les milliaires de la Voie Egnatiennne entre Héraclée des Lyncestes et Thessalonique* (Μελετήματα 1). Athènes.
- Hatzopoulos, M.B. 1990. « Les épigraphistes français en Macédoine », in *Actes du Colloque international du centenaire de l'Année épigraphique* (Paris, 19.-21.10.1988). Paris, 205-221.
- Hatzopoulos, M.B. 1994. *Cultes et rites de passage en Macédoine* (Μελετήματα 19). Athènes.
- Hatzopoulos, M.B. 1996. *Macedonian Institutions under the Kings*. Vol. I : *A Historical and Epigraphic Study* ; Vol. II : *Epigraphic Appendix* (Μελετήματα 22). Athènes.
- Hatzopoulos, M.B. 1998. « Epigraphie et philologie : Récentes découvertes épigraphiques et gloses macédoniennes d'Hésychius », *CRAI*, 1189-1218.
- Hatzopoulos, M.B. 2001. *L'organisation de l'armée macédonienne sous les Antigonides: Problèmes anciens et documents nouveaux* (Μελετήματα 30). Athènes.
- Hatzopoulos, M.B. 2006. *La Macédoine: Géographie historique, langue, cultes et croyances, institutions*. Paris.



MILTIADE B. HATZOPoulos

- Hatzopoulos, M.B. 2013. « Was Dion Macedonia's Religious Centre? », dans P. Funke, M. Haake (éds.), *Greek Federal States and Their Sanctuaries: Identity and Integration. Proceedings of an International Conference of the Cluster of Excellence « Religion and Politics »* (Münster, 17.-19.6.2010). Stuttgart, 163-171.
- Hatzopoulos, M.B. 2015. « Federal Macedonia », dans H. Beck, P. Funke (éds.), *Federalism in Greek Antiquity*. Cambridge, 319-340.
- Hatzopoulos, M.B. 2015-2016. « Σύντροφος : un terme technique Macédonien », *Tεκμήρια* 13, 57-70.
- Hatzopoulos, M.B. 2016a. « Une deuxième copie du *diagramma* de Philippe V sur le service dans l'armée de campagne, la loi épébarchique d'Amphipolis et les politarques macédoniens », *Mediterraneo antico* 19, 202-216.
- Hatzopoulos, M.B. 2016b. *Νεότης γεγυμνασμένη : Macedonian Lawgiver Kings and the Young. David Lewis Lecture in Ancient History*. Athènes.
- Iliadou, P. 1998. *Herakles in Makedonien*. Hambourg.
- Knoepfler, D. 1997. « *Cupido ille propter quam Thespiae visuntur*: une mésaventure insoupçonnée de l'Eros de Praxitèle et l'institution du concours des Erötidaia », dans A. Schneider, D. Knoepfler, M. Boillat (éds.), *Nomen latinum. Mélanges de langue, de littérature et de civilisation latines, offerts au professeur André Schneider à l'occasion de son départ à la retraite*. Neuchâtel, 17-39.
- Lazaridou, C.D. 2015. « Ἐφηβαρχικὸς νόμος ἀπὸ τὴν Ἀμφίπολη », *AEph*, 1-45.
- Makaronas, Chr. 1940. « Χρονικὰ Ἀρχαιολογικά 1939 », *Makedonika* 1, 463-496.
- Mari, M. 2020. « Disputes over Sacred Goods and Revenues in Hellenistic Macedonia », dans A. Lo Monaco (éd.), *Spending on the Gods: Economy, Financial Resources and Management in the Sanctuaries in Greece* (Annuario della Scuola Archeologica Italiana di Atene Suppl. 7). Athènes, 72-81.
- Martín González, E., Paschidis, P. 2020. *A Supplement to Ἐπιγραφὲς Κάτω Μακεδονίας Α': Ἐπιγραφὲς Βέροιας* (Digital Publications of the IHR 05). Athènes.
- Meier, L. 2019. *Kibyra in hellenisticcher Zeit: Neue Staatsverträge und Ehreninschriften* (Ergänzungsbände zu den Tituli Asiae Minoris 29). Vienne.
- Nigdelis, P.M. 2015. *Γράμματα ἀπὸ τῇ Μακεδονίᾳ: Ἡ ἀλληλογραφία τοῦ Charles Edson καὶ τὸ corpus τῶν ἐπιγραφῶν τῆς Μακεδονίας* (Μακεδονικὰ Ἐπιγραφικά 5). Thessalonique.
- Wace, A.J.B., Woodward, A.M. 1911-12. « Inscriptions from Upper Macedonia », *BSA* 18, 166-188.

UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA



Fig. 1. L'inscription de Kibyra (d'après Meier 2019, 91 fig. 19).

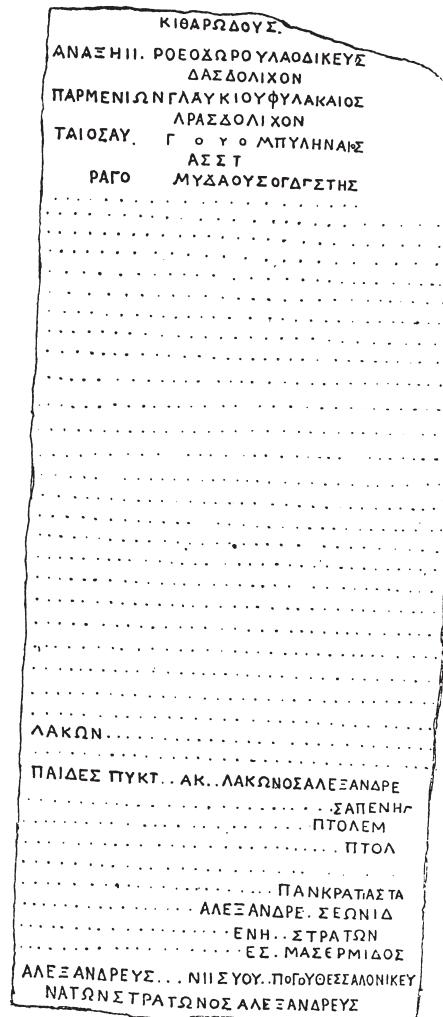


Fig. 2. Copie de l'inscription de Béroia par A. Delacoulonche (d'après Delacoulonche 1858, 191 no. 54).

UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

D. 58

No 32

25 ΚΟΙΛΙΑΚΟΥΣ 26 ΑΙΓΑΛΙΟΣ 47

ΑΝΑΞΗΜΩΡΟΣ ΟΔΙΟΡΟΥ ΛΑΟΛΙΚΕΥΣ 2

18 ΑΣΔΩΛ ΙΧΩΝ 4

ΠΑΙΜΑΝ → ΙΛΛΑΞΙΟΥ ΗΥΛΑΚΑΡΟΣ 5

18 ΣΔΩΛ ΚΩΝ 6

ΤΑΙΟΣΑΥ 7

ΤΥΛΗΛΙΑΣ 8

ΑΣ 9

ΠΑΤΟ — Αο-ΙΛΣ-ΣΤΗΣ 9

11 Η.Η — ΙΛΟ — Αρ-ΙΓΝ-Υ-ΗΡΑΝΤ 10

— Σ-Ι-ΑΡ-ΤΑΣ 11

ΠΟ.Ε — ΝΥΖΝΟΣΑ.Σ-ΛΛΑΤΕΥΣ 12

13

14

ΚΙΟΝΡ — ΗΥΖΝΟΣ 15

ΔΑΣ 16

ΠΟΣΙΛΩ — ΕΝΟΥ ΛΛΕΞ-ΑΝΝΙΕΥ 17

— Δ-εΠΥΙ 18

ΛΑΙΙΝΑ — ΣΗΔΡΟΥΔΙΛΓΗΙΛΡΕΥΣ 19

20

— ΛΛ — ΙΟΥ — Λ.ΥΔΗΗ.Σ 21

22

25 ΔΙΖΝ — 26 — 27 — Η — 28 —

28 — 29 — 30 —

31 ΑΓ — 32 — 33 — ΜΙ — 34 —

35 — 36 — 37 — 38 —

39 — 40 — 41 —

42 — 43 — ΠΕΥΣ — 44 — ΚΕΥΣ — 45 — ΙΥΣ —

46 — 47 — ΕΑΝΑΛΙΟΣ — 48 —

Figs. 3a-b. Copie de l'inscription de Béroia par A. J. B. Wace (cahiers de Wace conservés à la bibliothèque de Pembroke College, Cambridge).

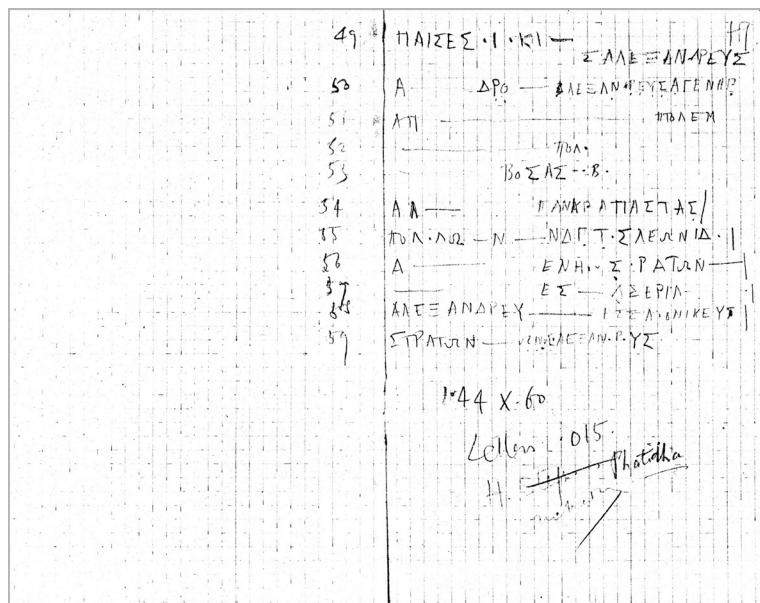


Fig. 3c. Copie de l'inscription de Béroia par A. J. B. Wace (cahiers de Wace conservés à la bibliothèque de Pembroke College, Cambridge).

UNE NOUVELLE FÊTE MACÉDONIENNE DANS UNE INSCRIPTION DE KIBYRA

Black ink on paper, letter, legible in 1926; red
parch. given by Prof. W. W. W. C. (University of Michigan) for publication
we obtained.

Φ ΑΓΑΙΟΣ
Κιεραρεδούς
ΑΝΑΞΗ ΝΟΡΘΕΩΔΩΡΟΥ ΛΑΟΔΙΚΕΥΣ
ΔΛΔΔΩΛΙΧΟΝ
ΠΑΡΜΕΝΙΩΝΓΑΙΚΙΟΥ ΦΥΛΑΚΑΙΟΣ
ΛΡΑΣΔΩΛΙΧΟΝ
ΤΑΙΟΣΑΥ Γ ο Υδ ΜΠΥΛΗΝΑΙΟΣ
ΑΣΣΤΑ
ΡΑΤΟ ΜΥΔΑΟΥΣ ΟΡΔΣ. ΣΤΗΣ
ΙΠ.ΠΙΗΟΥ ΙC
— ΙΔΟ ΙΑΟΣ
Ι Α Τ
Τ Ε ΙΙΟΤ ΓΕΥ
ΠΡΟ-Λ
ΑΔΑΣ
ΠΩΣΙ Ι
ΔΥ ΑΙΙ
Δ ΠΥΓ Ι
ΛΑΚΩΝ ΙΟ
Ο ΡΕΥΣ
— ΙΙ ΑΓ ΝΝΟΣ
ΕΥΕ
ΥΛ
—
.

Figs. 4a-b. Copie de l'inscription de Beroia par Ch. Edson (fiches épigraphiques d'Edson conservées à Princeton).

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
6610
6611
6612
6613
6614
6615
6616
6617
6618
6619
6620
6621
6622
6623
6624
6625
6626
6627
6628
6629
6630
6631
6632
6633
6634
6635
6636
6637
6638
6639
6640
6641
6642
6643
6644
6645
6646
6647
6648
6649
66410
66411
66412
66413
66414
66415
66416
66417
66418
66419
66420
66421
66422
66423
66424
66425
66426
66427
66428
66429
66430
66431
66432
66433
66434
66435
66436
66437
66438
66439
66440
66441
66442
66443
66444
66445
66446
66447
66448
66449
66450
66451
66452
66453
66454
66455
66456
66457
66458
66459
66460
66461
66462
66463
66464
66465
66466
66467
66468
66469
66470
66471
66472
66473
66474
66475
66476
66477
66478
66479
66480
66481
66482
66483
66484
66485
66486
66487
66488
66489
66490
66491
66492
66493
66494
66495
66496
66497
66498
66499
664100
664101
664102
664103
664104
664105
664106
664107
664108
664109
664110
664111
664112
664113
664114
664115
664116
664117
664118
664119
664120
664121
664122
664123
664124
664125
664126
664127
664128
664129
664130
664131
664132
664133
664134
664135
664136
664137
664138
664139
664140
664141
664142
664143
664144
664145
664146
664147
664148
664149
664150
664151
664152
664153
664154
664155
664156
664157
664158
664159
664160
664161
664162
664163
664164
664165
664166
664167
664168
664169
664170
664171
664172
664173
664174
664175
664176
664177
664178
664179
664180
664181
664182
664183
664184
664185
664186
664187
664188
664189
664190
664191
664192
664193
664194
664195
664196
664197
664198
664199
664200
664201
664202
664203
664204
664205
664206
664207
664208
664209
664210
664211
664212
664213
664214
664215
664216
664217
664218
664219
664220
664221
664222
664223
664224
664225
664226
664227
664228
664229
664230
664231
664232
664233
664234
664235
664236
664237
664238
664239
664240
664241
664242
664243
664244
664245
664246
664247
664248
664249
664250
664251
664252
664253
664254
664255
664256
664257
664258
664259
664260
664261
664262
664263
664264
664265
664266
664267
664268
664269
664270
664271
664272
664273
664274
664275
664276
664277
664278
664279
664280
664281
664282
664283
664284
664285
664286
664287
664288
664289
664290
664291
664292
664293
664294
664295
664296
664297
664298
664299
664300
664301
664302
664303
664304
664305
664306
664307
664308
664309
664310
664311
664312
664313
664314
664315
664316
664317
664318
664319
664320
664321
664322
664323
664324
664325
664326
664327
664328
664329
664330
664331
664332
664333
664334
664335
664336
664337
664338
664339
664340
664341
664342
664343
664344
664345
664346
664347
664348
664349
664350
664351
664352
664353
664354
664355
664356
664357
664358
664359
664360
664361
664362
664363
664364
664365
664366
664367
664368
664369
664370
664371
664372
664373
664374
664375
664376
664377
664378
664379
664380
664381
664382
664383
664384
664385
664386
664387
664388
664389
664390
664391
664392
664393
664394
664395
664396
664397
664398
664399
664400
664401
664402
664403
664404
664405
664406
664407
664408
664409
664410
664411
664412
664413
664414
664415
664416
664417
664418
664419
664420
664421
664422
664423
664424
664425
664426
664427
664428
664429
664430
664431
664432
664433
664434
664435
664436
664437
664438
664439
664440
664441
664442
664443
664444
664445
664446
664447
664448
664449
664450
664451
664452
664453
664454
664455
664456
664457
664458
664459
664460
664461
664462
664463
664464
664465
664466
664467
664468
664469
664470
664471
664472
664473
664474
664475
664476
664477
664478
664479
664480
664481
664482
664483
664484
664485
664486
664487
664488
664489
664490
664491
664492
664493
664494
664495
664496
664497
664498
664499
664500
664501
664502
664503
664504
664505
664506
664507
664508
664509
664510
664511
664512
664513
664514
664515
664516
664517
664518
664519
664520
664521
664522
664523
664524
664525
664526
664527
664528
664529
664530
664531
664532
664533
664534
664535
664536
664537
664538
664539
664540
664541
664542
664543
664544
664545
664546
664547
664548
664549
664550
664551
664552
664553
664554
664555
664556
664557
664558
664559
664560
664561
664562
664563
664564
664565
664566
664567
664568
664569
664570
664571
664572
664573
664574
664575
664576
664577
664578
664579
664580
664581
664582
664583
664584
664585
664586
664587
664588
664589
664590
664591
664592
664593
664594
664595
664596
664597
664598
664599
664600
664601
664602
664603
664604
664605
664606
664607
664608
664609
664610
664611
664612
664613
664614
664615
664616
664617
664618
664619
664620
664621
664622
664623
664624
664625
664626
664627
664628
664629
664630
664631
664632
664633
664634
664635
664636
664637
664638
664639
664640
664641
664642
664643
664644
664645
664646
664647
664648
664649
664650
664651
664652
664653
664654
664655
664656
664657
664658
664659
664660
664661
664662
664663
664664
664665
664666
664667
664668
664669
664670
664671
664672
664673
664674
664675
664676
664677
664678
664679
664680
664681
664682
664683
664684
664685
664686
664687
664688
664689
664690
664691
664692
664693
664694
664695
664696
664697
664698
664699
664700
664701
664702
664703
664704
664705
664706
664707
664708
664709
664710
664711
664712
664713
664714
664715
664716
664717
664718
664719
664720
664721
664722
664723
664724
664725
664726
664727
664728
664729
664730
664731
664732
664733
664734
664735
664736
664737
664738
664739
664740
664741
664742
664743
664744
664745
664746
664747
664748
664749
664750
664751
664752
664753
664754
664755
664756
664757
664758
664759
664760
664761
664762
664763
664764
664765
664766
664767
664768
664769
664770
664771
664772
664773
664774
664775
664776
664777
664778
664779
664780
664781
664782
664783
664784
664785
664786
664787
664788
664789
664790
664791
664792
664793
664794
664795
664796
664797
664798
664799
664800
664801
664802
664803
664804
664805
664806
664807
664808
664809
664810
664811
664812
664813
664814
664815
664816
664817
664818
664819
664820
664821
664822
664823
664824
664825
664826
664827
664828
664829
664830
664831
664832
664833
664834
664835
664836
664837
664838
664839
664840
664841
664842
664843
664844
664845
664846
664847
664848
664849
664850
664851
664852
664853
664854
664855
664856
664857
664858
664859
664860
664861
664862
664863
664864
664865
664866
664867
664868
664869
664870
664871
664872
664873
664874
664875
664876
664877
664878
664879
664880
664881
664882
664883
664884
664885
664886
664887
664888
664889
664890
664891
664892
664893
664894
664895
664896
664897
664898
664899
664900
664901
664902
664903
664904
664905
664906
664907
664908
664909
664910
664911
664912
664913
664914
664915
664916
664917
664918
664919
664920
664921
664922
664923
664924
664925
664926
664927
664928
664929
664930
664931
664932
664933
664934
664935
664936
664937
664938
664939
664940
664941
664942
664943
664944
664945
664946
664947
664948
664949
664950
664951
664952
664953
664954
664955
664956
664957
664958
664959
664960
664961
664962
664963
664964
664965
664966
664967
664968
664969
664970
664971
664972
664973
664974
664975
664976
664977
664978
664979
664980
664981
664982
664983
664984
664985
664986
664987
664988
664989
664990
664991
664992
664993
664994
664995
664996
664997
664998
664999
6641000
6641001
6641002
6641003
6641004
6641005
6641006
6641007
6641008
664



Fig. 5. Photo de l'estampage de l'inscription de Beroia par Ch. Edson par Ch. Edson (archives du KERA).